

CORREO DEL VALLE

Lo que nos une en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN TRISEMANAL

16 de JUNIO de 2022

nº 64

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



**MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.**
HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN
#MÁSFUERTESQUEELVOLCÁN
www.islasimmobilien.com


«ENTREVISTA CON»
SANTI CONCEPCIÓN JR.
Piloto

Tiempos de Antaño
LOS RALLIES EN LA PALMA

Ramón Araújo 
Don Alonso 
y el aeropuerto

JOYERÍA 100
COMPRAMOS
ORO hasta 40,00 €/
PLATA gramo/fino/
ANTIGÜEDADES joyería nueva al
Y COLECCIONISMO mejor precio
VENTA DE ORO
DE OCASIÓN al peso, a plazos y
sin intereses
PRESTAMOS DINERO al momento con la sola garantía de sus joyas
Estamos en Los Llanos de Aridane
C/ Convento 19, a 20 m. de la oficina del paro
922 46 45 81 – 630 951 736


C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89 
669 11 81 29 
642 31 05 98 
www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

C1 BROKER
922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

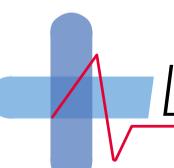
Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma



DKV **Allianz** **ZURICH**
MAPFRE **Liberty Seguros** **helvetia**
asisat **AXA** **REALE SEGUROS**
Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSPF J-3790

**Wir sind wieder
für Sie da**
**Estamos de nuevo
a su servicio**
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

MediCenter  La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto

Dr. med. Dominik Reister

Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung



Graznido

Don Alonso
y el aeropuerto

■ ME HABLAN DE UNA PROPUESTA en el Ayuntamiento de Mazo, rechazada, para ponerle al aeropuerto el nombre de Don Alonso Pérez Diaz, ilustre político y humanista de la villa, cuya personalidad aparece reflejada en la obra teatral «La sombra de Don Alonso» de Antonio Tabares. Nadie discute a don Alonso, a estas alturas, y lo de las alturas no es una alusión al tráfico aéreo de la isla. Lo que es muy discutible y discutido es el aeropuerto, según he dicho en algún monólogo una de las dos obras que se ven a simple vista desde la luna junto con la Gran Muralla China... Y no deja de sorprender, en la villa artesanal por excelencia, la que entre otras cosas tiene un Corpus cumbre del arte popular, una obra tan fría, atravesada para el usuario e incluso diría tan disfuncional. No hablaré del parking donde un amigo mío me cuenta que perdió a su suegra, aunque no creo que se haya matado buscándola. Yo mismo estuve una vez al borde de un ataque de pánico buscando una salida. Y aunque no soy nada folklorista me acuerdo del carácter popular canario que tenía el antiguo aeropuerto, cálido y acogedor. Ahora los largos y fríos pasillos, los baños con las tazas metálicas donde a un amigo se le escapó un avión por quedarsele el trasero empenado, la sensación de que todo está como al revés, no sé como explicarlo, me genera dudas e incertidumbre. Seguramente es una obra de vanguardia de estas en que la incomodidad se ha convertido en un factor creativo de primer nivel, y esto me recuerda la frase de un amigo muy cercano que cuando encarga un trabajo dice: Y por favor, no me seas creativo.

Ramón Araiza

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR
Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS
Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 43 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS
...Propiedad (S/C) 922 41 20 48
...Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL
Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93

AYUNTAMIENTOS
Mazó 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

ENDESA / UNELCO
Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO
Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

COMPAÑÍAS AÉREAS
Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

CONSULADOS
Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

JUZGADOS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

GUAGUAS
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

CENTROS DE SALUD
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56

OFICINAS DE TURISMO
El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 69 41 51
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

■ ¿NÚMERO ERROÑO? - Agradecemos cualquier aviso sobre cambios en los teléfonos para ofrecerlos bien a todos.

EL CARTÓN DE CARLINES

EL NOMBRE DE LA COSA



«NOSOTROS DECIMOS "NOMEN EST OMEN": EN EL NOMBRE ESTÁ EL DESTINO.»

VALERIO MASSIMO MANFREDI

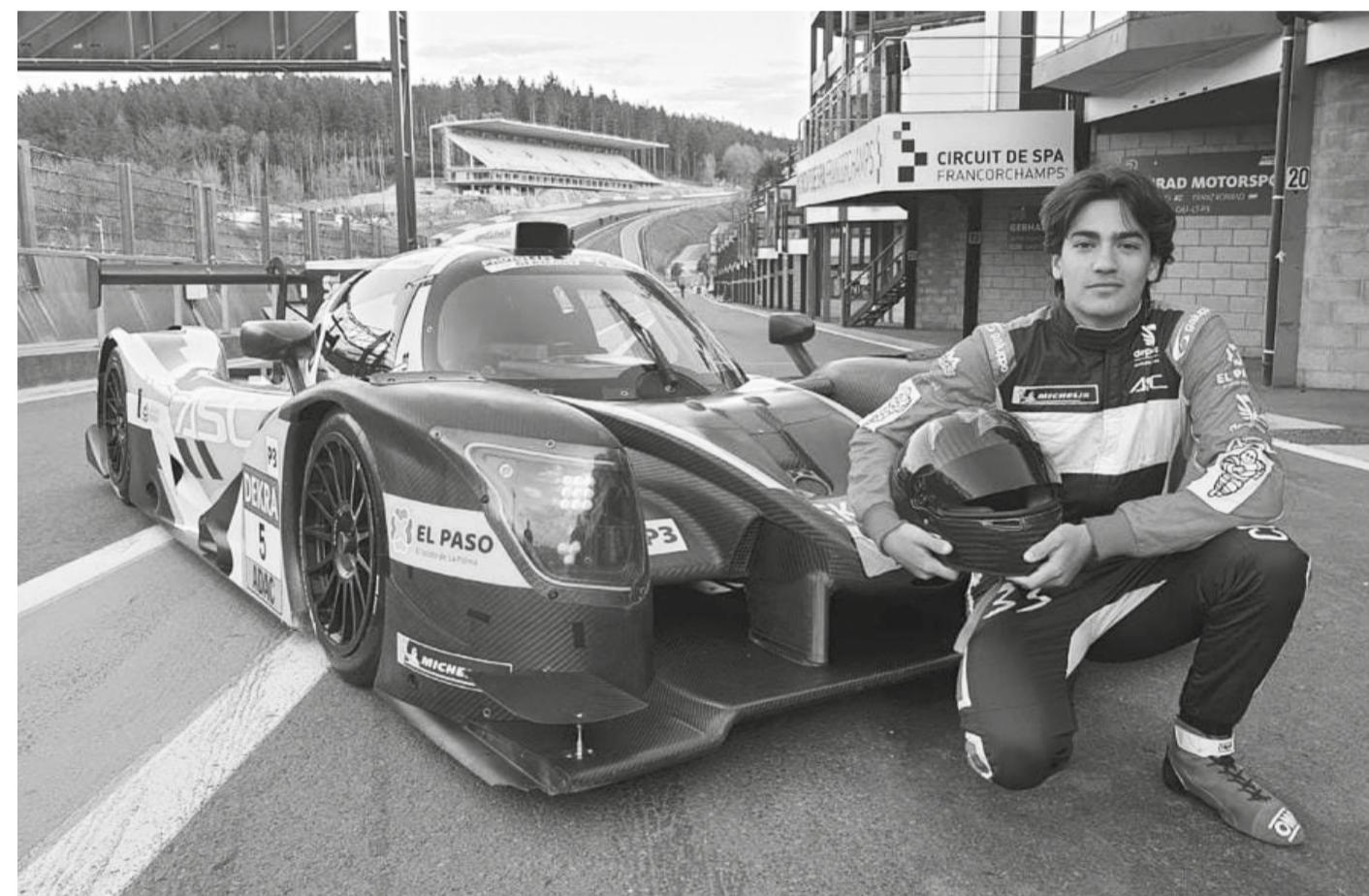
@zaguanCarlines

Dr. Eduardo Navarro Bernal
Enfermedades de la piel
HAUTKRANKHEITEN
S/C PALMA: Avda. El Puerto 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º
660 322 956 · 616 974 503

FORT-D'A Centro Médico
Psiquiatría · Neurología · Psicología
Logopedia · Control de pie · Medicina Estética
Neumología · Endocrinología y Nutrición
Medicina Física y Rehabilitación
S/C de La Palma · Av. Los Indianos, 14-1ºB
922 41 68 96 · 615 74 40 21
www.felixpsiquiatra.es

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE
PODÓLOGO
Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

«PARA SER UN BUEN PILOTO ES NECESARIO SABER ESTAR DENTRO Y FUERA DE LA PISTA»



SANTI CONCEPCIÓN JR. Piloto



Incansable podría ser uno de los adjetivos que mejor describirían a este joven piloto palmero de 17 años que, a pesar de las adversidades propias de este mundo, ha sabido abrirse camino en él, llegando a realizar uno de los programas deportivos más importantes que tiene Canarias.

El piloto, además, ha sido premiado recientemente por la Federación Canaria de Automovilismo por sus triunfos en la temporada 2021, fruto de su constante esfuerzo.

por JULIA MORANZ

La gasolina te corría por las venas incluso desde antes de nacer. Tu familia ya estaba muy ligada al mundo del motor, pero ¿cuándo fuiste plenamente consciente de que querías dedicarte a esto? ¿Qué hecho o qué momento hicieron que dijeras «esto es lo que quiero»?

■ Es evidente que el haber nacido entre coches ha sido un factor influyente para conocer lo que hoy se ha convertido en mi estilo de vida, pero nunca llegó a sentir que era de lo que quería vivir el día de mañana hasta que corrí un par de carreras. Ahí fue cuando realmente asimilé que lo que estaba haciendo me apasionaba.

¿Cuándo tuviste tus primeras experiencias al volante (no profesionales)?

■ Como somos de La Palma, no había tenido la oportunidad de ponerte nunca an-

te un volante, ya que aquí no hay circuitos, así que la primera vez que lo hice fue estando de vacaciones en Tenerife. A entrenar de manera profesional empecé a partir de los 12 años.

¿Cómo fue el salto del karting a la competición más profesional?

■ Me gustaría hacer hincapié, antes que nada, en que a día de hoy la competición en karting puede llegar a ser tan dura como otras categorías más avanzadas y es algo de lo que no mucha gente es consciente. Esto hizo que el cambio a fórmulas y turismos fuera bastante sencillo para mí, puesto que el karting fue la escuela que me preparó para ello.

¿En qué proyectos te encuentras ahora mismo y cuáles son las siguientes para-das de cara al futuro más próximo?

■ En el automovilismo muchos pilotos no saben lo que van a hacer en una tempora-na hasta el último momento antes de comen-zarla. Este año nos hemos visto muy ajustados, pero hemos conseguido sacar el programa adelante y firmar para la pri-mera carrera de momento en el Prototype Cup Germany.

¿Qué consideras necesario para ser un/a buen/a piloto/a?

■ El comportamiento fuera y dentro de la pista, saber estar en cada una de las si-tuaciones.

¿Qué sientes al subirte a un coche? ¿Qué sensaciones te invaden al poner las manos sobre el volante y competir?

■ Me llegan de repente el respeto y la pre-ocupación, además de sentir una atención y concentración inmensas sobre lo que es-toy a punto de hacer. Después ya empiezo a disfrutar más, al ir desapareciendo esa pre-ocupación inicial.

¿Y justo los minutos previos antes de que se apaguen los semáforos?

■ Siento máxima concentración y presto atención a cada cosa que pueda hacer o que pueda pasar en la salida, no solo res-pecto a mí mismo, sino también con lo de-más para tratar de aprovechar en cada mo-mento las oportunidades de la mejor ma-nera posible.

¿Cómo preparas una competición y con cuánto tiempo de antelación?

■ Los entrenos físicos son más intensos aproximadamente unas 3 o 4 semanas an-te de la carrera. Empiezo a ver videos de otros pilotos y carreras en el circuito en el que voy a correr y a vez entreno en mi si-mulador para ir lo más preparado posible.

¿Tienes manías o algún ritual antes de una carrera?

■ Sinceramente no, pero suelo bajar-me la visera del casco por la mitad como si nadie me viero y yo estuviera analizando a to-dos. Me crea una sensación que me inspi-ra control.

¿Qué dirías que aporta a tu vida la gasolina?

■ A decir verdad siento como si tuviera un significado paralelo al de la vida, porque lo que sientes cuando llevas un coche con motor de combustión al límite es una sen-sación indescriptible, sobre todo porque el ruido es precioso.

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

VENTAS

Cama Hemnes (Ikea) 90 x 200, blanco, sormier de láminas reforzadas, con colchón Hesseng, todo casi nuevo. 180 €. 608 22 36 56

COMPRAS

Busco una bicicleta normal urgente. Tel. 664 34 56 06

VARIOS

Encontrado un anillo de boda en la playa de Tazacorte con el grabado "..." Contáctame 627 168 483

Retiro de Meditación

y Budismo. Finca Madre Selva / Garafía. 13 al 17 Julio 2022. Dírigen Amalatami & David. +info: 658242401 minguiet@gmail.com

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

Paseos en caballo guiados para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

Italiano 75 residente sur/este

de Portugal. Libre, buena salud, sin vínculos familiares estrechos ni de propiedad ni de país. Valor del pasado. Amo la tranquilidad, jardinería, salidas, viajes y melodías del pasado. Fr.Its.Ing. De ser conocida dama 60-75 con perfil similar deseando amistad o más. farzuni2angilu2@gmail.com

Vendo antigüedades Tel. 667 368 010

Cuerno molido + hueso molido Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

MOTOR

Una joya antigua: Harley Davidson Sportster 883 Custom 1996, ITV 08/22, 26.500 km, muy cuidada: 6600 €. WAp: 608 07 61 03

Kia Picanto 1.0 TBDI, GT-Line 5 puertas, 74 CV, blanco con bordes y barras rojas, nuevo 17.840 €, matriculación 3/9/2021, 2.928 KM, full equipo. 15.000 €. 626 14 35 12

KTM 690 Supermoto, 5361 GDX WhatsApp: 679 74 15 70

Nissan Terrano II largo 190.000 km, año 2000, 100 CV, 7 plazas, bala de remolque, 3.200 € negociable. 646 025 313 Puntagorda

TRABAJO

!Reparamos lo irreparable! Móviles, TV, Consolas, Thermomix, placas electrónicas, PC (Windows, iOS, esp, en Apple y otras). Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" 605 460 499, 922 434 200. B. Baja, Ctra. San Antonio 264/2

Busco Sra. de lunes a sábado para ducha, limpieza, hacer la compra, etc. 480 €/mes. Los Llanos. Tel. 699 25 53 42

REGALOS

Toner HP Laserjet P4015, 4515 4250, 4350, 922 401515 (L-V 10-14 h)

Opel Corsa blanco, dañado Tel./WhatsApp 658 474 168

3 camas de metal con colchones en muy buen estado, con colchones, a regular. Tel. 664 34 56 06

COMPRAS

Busco una bicicleta normal urgente. Tel. 664 34 56 06

VARIOS

Encontrado un anillo de boda en la playa de Tazacorte con el grabado "..." Contáctame 627 168 483

Retiro de Meditación

y Budismo. Finca Madre Selva / Garafía. 13 al 17 Julio 2022. Dírigen Amalatami & David. +info: 658242401 minguiet@gmail.com

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

Paseos en caballo guiados para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

Italiano 75 residente sur/este

de Portugal. Libre, buena salud, sin vínculos familiares estrechos ni de propiedad ni de país. Valor del pasado. Amo la tranquilidad, jardinería, salidas, viajes y melodías del pasado. Fr.Its.Ing. De ser conocida dama 60-75 con perfil similar deseando amistad o más. farzuni2angilu2@gmail.com

Vendo antigüedades Tel. 667 368 010

MOTOR

Una joya antigua: Harley Davidson Sportster 883 Custom 1996, ITV 08/22, 26.500 km, muy cuidada: 6600 €. WAp: 608 07 61 03

Kia Picanto 1.0 TBDI, GT-Line 5 puertas, 74 CV, blanco con bordes y barras rojas, nuevo 17.840 €, matriculación 3/9/2021, 2.928 KM, full equipo. 15.000 €. 626 14 35 12

KTM 690 Supermoto, 5361 GDX WhatsApp: 679 74 15 70

Nissan Terrano II largo 190.000 km, año 2000, 100 CV, 7 plazas, bala de remolque, 3.200 € negociable. 646 025 313 Puntagorda

OFERTAS

Se vende casa en El Paso

300 m² habitables. De privado. Abstenerse inmobiliarias. Contacto: casaelpaso300@gmail.com

Busca auf der Westseite

od. Grundstück in El Remo zu kaufen. benny.hoffmann1983@gmail.com

DIES & DAS

Ehering „Trini“ gefunden

am Strand von Tazacorte mit Gravur des Datums. 627 168 483

Suche kleines oder sehr kleines Grundstück zu kaufen rund um Tijarafe oder weiter nördlich. Tel. 049 177 3094164

Suche kleines Häuschen od. Grundstück in El Remo zu kaufen. benny.hoffmann1983@gmail.com

ZU VERKAUFEN: Haus & Hof

Reparatur und Installation: Elektro, IKEA-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Gartenservice, Hausverwaltung

Poolreinigung. Tel. 693 813 913

DEMANDAS

Buscamos una casa en alquiler

en el lado oeste de La Palma con bonita vista, jardín, hasta 4 dormitorios, 2 baños, mínimo 6 meses o más, aprox. 1.000 €/mes. Sebastian: Tel. +49 171 3160353

Somos 2 pers. que buscan casa con jardín desde el 14/11/22 hasta el 1/3/23 para alquilar, preferiblemente en el suroeste de La Palma. El alquiler no debe superar los 1000 €. Nos puede contactar via WhatsApp: 0049 171 1453053

Compro acciones de agua de Hidráulica Las Nieves, Alpes, Salto de la Baranda, Candelaria, Hidráulica Breña Alta, Las Poyatas, Las Mercedes, Flores del Funche. Tel. 628 13 57 84

Spanisch lernen nach Maß

Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel./WhatsApp 699 180 344

REGALOS

Toner HP Laserjet P4015, 4515

4250, 4350, 922 401515 (L-V 10-14 h)

Opel Corsa blanco, dañado

Tel./WhatsApp 658 474 168

3 camas de metal con colchones

en muy buen estado, con colchones, a regular. Tel. 664 34 56 06

COMPRAS

Proximo terreno (muy) pequeño en los alrededores de Tijarafe o más hacia el norte. Tel. 0049 177 3094164

Aviser

Die Oase im Paradies mit Casita/Tinyhaus für 1 Pers. in El Jesús ab Juli für einige Monate oder dauerhaft zu vermieten. Hast du Interesse an Garten- und Fruchtanbau, Permakultur, Katzenbetreuung und Leben im Paradies auf 520 m unterhalb der Straße von El Jesús? Dann melde dich bitte telefonisch 0049 178 771 3 771 auch WhatsApp. Freu mich,

Bauschlosser

Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

KAUFE

Su. dringend einfaches Fahrrad

Tel. 664 34 56 06

VERKAUFE

Nackenmassagerät/kissen

mit Wärmefunktion. 15 €. Tel. 690 88 20 68

MOTOR

Antikes Schmuckstück: Harley

Davidson Sportster 883 Custom 1996, ITV 08/22, 26.500 km, gut gepflegt: 6600 €. WAp: 608 07 61 03

Kia Picanto 1.0 TBDI, GT-Line

5-türig, 74 PS, weiß m. roten Applikationen, NP 17.840 €, Erstzul. 3.921, 2.928 km, Vollausstattung, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Nissan Terrano II lang

(mind. 1.000 m²) auf Langzeit, in den Gemeinden Tijarafe, Puntagorda bis 700 m.u.M. Tel. 634 357 941

RÄTTEL

Antikes Schmuckstück: Harley

Davidson Sportster 883 Custom 1996, ITV 08/22, 26.500 km, gut gepflegt: 6600 €. WAp: 608 07 61 03

ANGEBOTE

Zu verkaufen: Haus in El Paso

300 m² habitables. De privado. Abstenerse inmobiliarias. Contacto: casaelpaso300@gmail.com

BRIDGE

Zu verkaufen: 2 Pájeros

in Tijarafe mit Wassergalerie. Und Baugrundstücke. Tel. +34 699 136356

GARTEN

ZU VERKAUFEN: Haus & Hof

Reparatur und Installation: Elektro, IKEA-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

GARTEN

ZU VERKAUFEN: Haus & Hof

Reparatur und Installation: Elektro, IKEA-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

ANZEIGE

ZU VERKAUFEN: Haus & Hof

Reparatur und Installation: Elektro, IKEA-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

ANZEIGE

ZU VERKAUFEN: Haus & Hof

Reparatur und Installation: Elektro, IKEA-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

ANZEIGE

ZU VERKAUFEN: Haus & Hof

Reparatur und Installation: Elektro, IKEA-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

ANZEIGE



¡Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

manufacto®
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

- bauunternehmen
- schreinerei
- spenglerei kreativ in der konzeption
- heizungen kompetent in der beratung
- pools professionell in der ausführung

herbert herkommer tel/fax 922 49 34 55
christoph ketterle info@manufacto.es
puntagorda www.manufacto.es

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

669 68 27 87

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Bau-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrundungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

JARDINERÍA KATYFLOR
L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín

Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijeraferos / Los Lomos
922 46 37 22 · 670 86 98 66

IHR FACHMANN BAU
FÜR ALLE VORHABEN

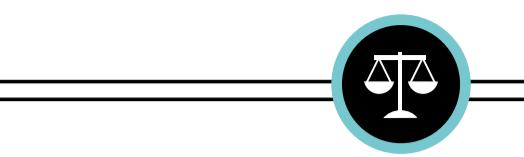
- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

DERECHOS DE PASO: DIFERENCIAS ENTRE SERVIDUMBRE DE PASO Y SERVENTÍA

La servidumbre de paso clásica, consagrada en el artículo 564 del Código Civil español, comprende el derecho del propietario de una finca a disponer de un acceso adecuado a la misma. Por ejemplo, en el caso de una propiedad sin acceso a la vía pública, uno de los propietarios de las propiedades vecinas debe conceder el acceso en última instancia. Esto crea inevitablemente una servidumbre que las propiedades colindantes deben soportar, por supuesto a cambio de una compensación adecuada. La servidumbre de paso puede de establecerse mediante un acuerdo contractual entre los respectivos propietarios, así como por orden judicial, e inscribirse en el Registro de la Propiedad. Se trata de una vía común que se crea por el mero hecho de utilizarla, por lo que no es necesario ningún acuerdo contractual ni orden judicial. Por lo tanto, jurídicamente no se trata de una servidumbre, sino de una especie de propiedad común.

6 ↔ 7



WEGERECHTE: UNTERSCHIEDE ZWISCHEN „SERVIDUMBRE DE PASO“ UND „SERVENTÍA“

Das klassische Durchgangsrecht (servidumbre de paso), im Artikel 564 des spanischen Código Civil verankert, behält das Recht des Eigentümers eines Grundstücks über einen geeigneten Zugang zu besagtem Grundstück zu verfügen. Zum Beispiel im Falle eines Grundstückes ohne Zugang zu öffentlichen Wegen, muss letztlich einer der Eigentümer der Nachbargrundstücke den Zugang gewähren. Dadurch entsteht zwangsläufig eine Dienstbarkeit, die anliegende Grundstücke zu tragen haben, natürlich gegen eine Entschädigung. Das Durchgangsrecht kann sowohl durch eine vertragliche Vereinbarung der jeweiligen Eigentümer wie auch durch eine richterliche Anordnung errichtet und im Grundbuchamt (Registro de la Propiedad) eingetragen werden.

Anders als dieses Durchgangsrecht verhält sich die „serventía“, die in verschiedenen spanischen Regionen – auch auf den Kanaren (hier: „serventía“) – weit verbreitet ist. Dies ist meist ein kommunaler Weg, der verschiedenen Eigentümern gehört und somit von jedem Eigentümer unabhängig von-

einander genutzt werden kann. Hier gibt es kein belastetes und begünstigtes Grundstück, da der Weg einfach von allen Eigentümern gleichermassen genutzt werden kann. Es handelt sich um einen gemeinsamen Weg, der durch die reine Nutzung desselben entsteht; es bedarf also keiner vertraglichen Vereinbarung oder richterlichen Anordnung. Juristisch handelt es sich demnach nicht um eine Dienstbarkeit, sondern eher eine Art gemeinschaftliches Eigentum.

Carmen Stegmann Bender
Abogada (colegiada nº 679)
Los Llanos de Aridane
http://carmenstegmann.com

**Heizung - Wasser
Solartechnik**
Volker Rickes
646 589 368
TIJARAFE
Arbete seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

DER ELEKTRO-DOKTOR
Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Installationszertifikate (Boletín)
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz
639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

**Ob Modernisierung oder Neuanlagen
Individuelle
Gartenbewässerung**
Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung
RieGo!
Dipl.-Ing. Jochen Heuvelop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
NEUE WEBSITE
www.riego-lapalma.com



individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA LP
baubiologin IBBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.
SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßen WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.
Solar & Sattechnik LA PALMA
DAVID LUGO
608 72 36 14
WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSSPRÄCH BEI UNS!

Inmobiliaria Angel

Objekt des Monats

c-3322 Tacande 450.000 €

Großes Wohnhaus mit separatem Gästehaus in sehr ruhiger Naturlage von El Paso

287 m²
4.300 m²
2 Häuser
850 m Höhe über dem Meeresspiegel
5 Zimmer gesamt



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España nº 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung



aufgepickt

Nomen est omen

IN MEINEM FALL TRIFFT DAS ZU: Fels in der Brandung, pränatal bis post mortem. Für unseren Flughafen gilt Selbiges, auch wenn so mancher dies nicht wahrhaben will und verzweifelt einen Namen sucht, der der Tatsache ein täuschendes Gesicht verpasst. Keine Ahnung, warum man Dinge unbedingt beim Namen nennen muss, aber sei es drum. Politiker stilisieren ja allzu gern jeden Mist zu einem Politikum, als hülfe Lautstärke den fehlenden Blick fürs Wesentliche zu kaschieren. Alonso Pérez Díaz jedenfalls drehte sich im Grabe um, wüsste er, dass sein Name so einen verfluchten Betonklotz zieren soll, obwohl man diesen Flughafen genauso gut in Flughafen umbauen könnte. Klingt wie ein Widerspruch in sich, trifft gleichwohl den Kern des Anstoßes, nämlich das lieblos in die schöne Landschaft gezimmerte architektonische Schandmal von Mazo. Flucht hat auch mehr mit Kommen und Gehen zu tun als dieser ... - ja, um wen geht es hier eigentlich? Wenn schon jemand seinen Kopf hinhalten muss, reicht doch kurz und knackig Alonso. Den kennt wenigstens jeder. Rennauto, Flugzeug, beides Spritschleudern und der Soundso wäre auch irgendwie untergebracht. Kann natürlich sein, dass man mindestens schon mal im Gefängnis gesessen haben muss, um in die nähere Auswahl öffentlicher Namensverleiher zu gelangen. Man weiß es nicht, und wie ich da jetzt drauf komme, erschließt sich nur einem Alonso Pérez Díaz-Kenner, also grob gesagt einem Lokalpatrioten Jahrgang um 1940, ausgenommen phantasielose Kopisten, die glauben, wenn ein Name schon an genügend Häuserwänden klebt, kann man nichts falsch machen, und was gar keinen hat, existiert auch nicht. Dem Rest ist „Feopuerto de La Palma“ Nomen genug und alles andre Zeitverschwendungen.

Peter Hohls

Was schließen wir daraus?

Beobachten Sie mal Touristen: Alle konzentrieren sich auf die historischen Sehenswürdigkeiten. Bis eine Katze auftaucht.

AUS PETER HOHLS „WOCHENSPRUECHE.DE“



Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

NEUES AUS
SANTA CRUZ
Stefan Kaufmann

MARITIME WOHLFÜHLOASE IM MUSEALEN AMBIENTE

Wer am Abend durch die wohl maritimste aller maritimen Hafenhäuptstädte schlendert, kann künftig neben der allgemein anerkannten gesunden Bewegung nun auch seinem Gemüt etwas Gutes tun. An einem der malerischsten Ecken der Stadt, an der Plaza de La Alameda, steht dem Flaneur und allen anderen künftig das dortige Schiffahrtmuseum quasi als Belohnung für die körperliche Ertüchtigung mit offenem Deck zur gefälligen Verfügung. Denn hier, auf dem Nachbau der legendären Santa María, residiert unser maritimes Museum und bietet nicht nur Nachteulen und Gleichgesinnten mit

«Nights on Deck» ein ganz besonderes Erlebnis an, in denen Kultur, Gastronomie und Musik für inspirierende Kurzweil sorgen: etwa bei einer gastronomischen Kostprobe von verschiedenen Köchen aus La Palma, begleitet von verschiedensten Klängen eingeladener Musiker. Die maritimen Abende werden an Donnerstagabenden zelebriert und bieten reichlich Gelegenheit, ganz bei sich oder in geselliger Runde vom Deck aus der Welt oder auch nur seinem wohlwollenden Ich im Geiste den besten aller Abende zu wünschen. Tickets unter www.museonavaldelbarco.es. Ahoi, man sieht sich!

Wahl der besten Fiesta des Landes

Zum Feiern bedarf es bekanntlich keinen Grund, dennoch wetteifern derzeit diverse spanische Regionen darum, wessen traditionelle Fiestas wohl die beste ihrer Art ist, was nach der gezwungener Maßen feierlosen Zeit eindeutig die bedürftigen Gemüter beweigt. So reicht sich auch unser Großfest «Los Indianos» in die Riege der Aspiranten um die Krone der Volksfeste ein. Eine unabhängige Jury soll mittels Abstimmung dafür sorgen, dass die preisgekrönte Fiesta nicht nur den jeweiligen Bewohnern, sondern auch den Binnentourismus der oft ländlichen Regionen ankurbelt. Ob unsere emblematische Feierlichkeit zu Ehren der aus Kuba zurückgekehrten Migranten überzeugen kann, wird dieser Tage entschieden werden – den Stafelstab jedenfalls wird der Vorsieger vom letzten Mal – ein Volksfest aus Asturien – übergeben müssen.



MIKA MOTOR
D E P O S I T O
EL PASO

Fahrzeugsreinigung
Einfuhr von
Fahrzeugen mit
D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze
für Ihre Abwesenheit,
überwacht und sicher
Shuttle-Service
Garage - Flughafen
ITV-Service

685 47 13 53



Alles aus einer Hand in
meinem Studio im Aridanetal
Montag - Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

16. Juni (Donnerstag)

Rap & Humor

Freestyle-Rap mit dem berühmten Arkano im Zusammenspiel mit dem Kubaner Yeray Rodriguez und dem kanarischen Humoristen Dario López. Tickets bei www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h

Gala-Abend: »Die herausragende Frau«

Mit Auftritten von Sängerin Valeria Castro, dem Tänzer Dorian Acosta sowie der Schriftstellerin Rosario Vacárcel, moderiert von der TVC-Journalistin María Mendoza.

Los Llanos · Plaza de España · 21:00 h

17. Juni (Freitag)

Folklore: Los Arrieros

Eine der bedeutendsten und ältesten Gruppen der Insel präsentiert ihre Mischung aus kanarischer und lateinamerikanischer Folklore.

Los Llanos · Plaza de España · 21:30 h

18. Juni (Samstag)

Contigoalmediodia: Escuela de Calor & 101 Brass Band
Los Llanos · Plaza de España · 13:00 h

Folklore

Schulabschlusskonzert der Escuela Municipal de Folclore (Timple).

Los Llanos · Plaza de España · 20:30 h

23. Juni (Donnerstag)

Johannisfeuer & Musik

Ya llega La Noche de San Juan, la más corta del año, con una gran hoguera al ritmo de la música de la Orquesta Tropicana's.

Puerto Espindola · 20.00 h

1. Juli (Freitag)

Kunstfest: 100 Jahre Elektrizität

Gala-Abend mit viel Humor anlässlich des hundertsten Jahrestages der Einführung der Elektrizität in Los Llanos de Aridane. Eine Reise durch die Geschichte der Menschheit mit ihren Licht- und Schattenseiten.

Los Llanos · Plaza de España · 22:00 h

3. Juli (Sonntag)

Jazz & Más

Los Llanos · Plaza de España · 21:00 h

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit.
Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Bau firma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto Naos unter 0034 - 672 59 15 12

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifendes Ayurvedan – bald in neuen Räumlichkeiten.

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhldg. 661 11 31 47

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, (0034) 683 146 181

nuevaVida green fashion

Nueva Vida ist wieder da!

Ab Donnerstag, 7.7.2022
Lässige Green Fashion
in der schönsten Straße.

Ich freue mich auf Sie!
Ihre Susanne Schäffer

CALLE REAL 15A · LOS LLANOS

Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH

auch beglaubigt

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art. susanne.weinrich@hotmail.com

Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

DISEÑO DE SONRISA

DIETER :DENTAL
Clínica dental La Palma

IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS PROPHYLAXE · IMPLANTOLÓGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentaldospalmas@gmx.net

@dieterdental

Physiotherapie Janine Schott
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK akkreditiert
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

ART EXPOSITION
04.06.-31.12.2022
Mo-Fr 11.00-14.30 / 18.00-20.30
Sa 11.00-14.30

MELTEM ÜLDÈS
JOSE A. ZARAGOZA
»ADONDE VAMOS...«

GALERÍA GARCÍA DE DIEGO
C/ Real 48 · Los Llanos de Aridane
T: 922 460 416
info@galeriagarciaidediego.com
www.galeriagarciaidediego.com



25 Jahre
Service La Palma
Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
E 639 49 48 48
D 676 31 73 93
 monika.sauter@hotmail.com

remmers

Das neue 3x3 der Bauwerksabdichtung

Remmers MB 2K+

Dichtungsschlämme, Kleber und Fugenmörtel in einem Produkt

Mehr als 3 mm geprüfte Rissüberbrückung
 Geprüft radondicht
 Lösemittelfrei
 Bitumenfrei
 Druckwasserdicht
 Hohe Haftzugfestigkeit
 Sehr gute Haftung auch auf nicht mineralischen Untergründen (z. B. Kunststoffe, Metalle, etc.)
 Hochflexibel, dehnfähig und rissüberbrückend
 UV-beständig
 Überstreich- und überputzbar
 Schlämm-, streich-, spachtel- und spritzfähig

Wir informieren Sie gerne!



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

7.7
7.7 Radio
La Palma

Zona
Este
88.3

Zona
Oeste
99.8



www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637



PRÓXIMA
edición
7 de JULIO
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
30/6
JUEVES

+34 922 40 15 15

L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

Cajasiete: ES92 3076 0160 07 2248802122



DIRECTORIO



Depósito legal: TF 675-2019
CORREO DEL VALLE

CONTACTAR

Teléfono 922 40 15 15, lunes a viernes, 10-14 h · info@correodelvalle.com

OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A. · Gran Canaria